

H. G. Wells

The War of the Worlds

[ze słownikiem]

Wojna Światów

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2017

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Book 1 The Coming of the Martians	25
Chapter One The Eve of the War	27
Chapter Two The Falling Star	37
Chapter Three On Horsell Common.....	43
Chapter Four The Cylinder Opens	49
Chapter Five The Heat-Ray.....	54
Chapter Six The Heat-Ray in the Chobham Road.....	61
Chapter Seven Hon I Reached Home.....	65
Chapter Eight Friday Night.....	71
Chapter Nine The Fighting Begins.....	77
Chapter Ten In the Storm.....	87
Chapter Eleven At the Window.....	97
Chapter Twelve What I Saw of the Destruction of Weybridge and Shepperton.....	107
Chapter Thirteen How I Fell in With the Curate.....	125
Chapter Fourteen In London	135
Chapter Fifteen What Had Happened in Surrey.....	153
Chapter Sixteen The Exodus From London.....	167
Chapter Seventeen The "Thunder Child"	187
Book 2 The Earth under the Martians	203
Chapter One Under Foot.....	205
Chapter Two What We Saw From the Ruined House.....	217
Chapter Three The Days of Imprisonment	233
Chapter Four The Death of the Curate	241
Chapter Five The Stillness.....	249
Chapter Six The Work of Fifteen Days.....	255
Chapter Seven The Man on Putney Hill.....	261
Chapter Eight Dead London	285
Chapter Nine Wreckage	299
Chapter Ten The Epilogue.....	307
Vocabulary.....	313

CHAPTER ONE THE EVE OF THE WAR

No one would have believed in the last years of the nineteenth century that this world was being watched **keenly** and closely by intelligences greater than man's and yet as **mortal** as his own; that as men busied themselves about their various **concerns** they were **scrutinised** and studied, perhaps almost as **narrowly** as a man with a **microscope** might **scrutinise** the **transient** creatures that **swarm** and **multiply** in a **drop** of water. With **infinite complacency** men went **to and fro** over this **globe** about their little affairs, **serene** in their **assurance** of their **empire** over matter. It is possible that the **infusoria** under the microscope do the same. No one gave a thought to the older worlds of space as **sources** of human danger, or thought of them only to **dismiss** the idea of life upon them as impossible or **improbable**. It is curious to **recall** some of the mental habits of those **departed** days. **At most terrestrial** men **fancied** there might be other men upon Mars, perhaps **inferior to** themselves and ready to welcome a **missionary** enterprise. Yet across the **gulf** of space, minds that are to our minds as ours are to those of the **beasts** that **perish**, **intellects** vast and **cool** and **unsympathetic**, regarded this earth with **envious** eyes, and slowly and surely drew their plans against us.

assurance - pewność, tupet, ubezpieczenie
at most - co najwyżej
beasts - (beast) bestia, zwierzę
complacency - samozadowolenie, poczucie bezpieczeństwa
concerns - (concern) dotyczyć, martwić; obawa, troska
cool - chłodny, świetny, znakomity, wyluzowany
departed - (depart) odchodzić, odjeżdżać, odlatywać, odstąpić; nieboszczyk, zmarły; przebrzmiały
dismiss - odrzucić, zwolnić, zakończyć
drop - upuścić, zrzucić, opaść, przestać, porzucić, rzucić; kropla
empire - imperium
envious - zazdrosny, zawistny
eve - wieczór, zmierzch, wigilia, przeddzień; imię żeńskie
fancied - (fancy) wydawać się, przewidywać sukces; upodobanie, urojenie, kaprys
globe - glob, kłoz, globus, kula
gulf - zatoka, przepaść
improbable - nieprawdopodobny
inferior to - gorszy od czegoś
infinite - nieskończony, niezmierny, niezliczony
infusoria - wycoczki
intellects - (intellect) intelekt
keenly - żywo, dotkliwie, zaciekle, przenikliwie
microscope - mikroskop, pod lupa
missionary - misjonarz; misyjny
mortal - śmiertelnik; śmiertelny
multiply - pomnożyć, zwielokrotnić
narrowly - wąsko, ledwie, badawczo
perish - zginąć, umierać, niszczyć
recall - przypominać sobie coś, odwołać, nakazać powrót, pamiętać
scrutinise - szczegółowo badać, przypatrywać się bacznie
scrutinised - (scrutinise) szczegółowo badać, przypatrywać się bacznie
serene - błogi, pogodny, bezchmurny, spokojny
sources - (source) źródło, początek
swarm - tłoczyć się, roić się; rój
terrestrial - ziemski, ziemny
to and fro - tam i z powrotem
transient - przejściowy, przemijający, przelotny
unsympathetic - obojętny, antypatyczny, niesympatyczny

accelerated - (accelerate) przyspieszyć, ulec
animated - (animate) ożywiać; ożywiony, animowany
barely - ledwie, zaledwie, ledwie co, dopiero co
ceased - (cease) przestać, ustać, zaprzestać
disillusionment - rozczarowanie
distant - odległy, daleki
earthly - ziemski; ziemisty
expressed - (express) wyrażać; wyraźny, zdecydowany
hypothesis - hipoteza
molten - roztopiony, stopiony
mystery - tajemnica, zagadka
nebular - mgławicowy
overtake - wyprzedzać, ogarniać
physical - fizyczny
quarter - apartament, kwatery, jedna czwarta, ćwiartka, kwadrans
remind - przypominać
revolves - (revolve) obrócić
secular - świecki, wiekowy
someday - kiedyś
superficial - powierzchowny, płytki, powierzchniowy
twentieth - dwudziesty
vain - próżny, całkowicie, daremny
vanity - próżność

And early in the **twentieth** century came the great **disillusionment**.

The planet Mars, I scarcely need **remind** the reader, **revolves** about the sun at a mean distance of 140,000,000 miles, and the light and heat it receives from the sun is **barely** half of that received by this world. It must be, if the **nebular hypothesis** has any truth, older than our world; and long before this earth **ceased** to be **molten**, life upon its surface must have begun its course. The fact that it is scarcely one seventh of the volume of the earth must have **accelerated** its cooling to the temperature at which life could begin. It has air and water and all that is necessary for the support of **animated** existence.

Yet so **vain** is man, and so blinded by his **vanity**, that no writer, up to the very end of the nineteenth century, **expressed** any idea that intelligent life might have developed there far, or indeed at all, beyond its **earthly** level. Nor was it generally understood that since Mars is older than our earth, with scarcely a **quarter** of the **superficial** area and remoter from the sun, it necessarily follows that it is not only more **distant** from time's beginning but nearer its end.

The **secular** cooling that must **someday overtake** our planet has already gone far indeed with our neighbour. Its **physical** condition is still largely a **mystery**, but we know now that

even in its **equatorial** region the **midday** temperature barely approaches that of our coldest winter. Its air is much more **attenuated** than ours, its **oceans** have **shrunk** until they cover but a third of its surface, and as its slow **seasons** change huge **snowcaps** gather and **melt** about either pole and **periodically inundate** its **temperate zones**. That last stage of **exhaustion**, which to us is still **incredibly** remote, has become a present-day problem for the **inhabitants** of Mars. The immediate pressure of necessity has **brightened** their intellects, **enlarged** their powers, and **hardened** their hearts. And looking across space with **instruments**, and intelligences such as we have scarcely dreamed of, they see, at its nearest distance only 35,000,000 of miles **sunward** of them, a morning star of hope, our own warmer planet, green with **vegetation** and grey with water, with a cloudy atmosphere **eloquent** of **fertility**, with **glimpses** through its **drifting** cloud **wisps** of broad stretches of **populous** country and narrow, **navy-crowded** seas.

And we men, the creatures who **inhabit** this earth, must be to them **at least** as alien and **lowly** as are the **monkeys** and **lemurs** to us. The **intellectual** side of man already **admits** that life is an **incessant** struggle for existence, and it would seem that this too is the belief of the minds upon Mars. Their world is far gone in its cooling and this world is still crowded with

admits - (admit) przyjąć, przyznać
at least - przynajmniej
attenuated - (attenuate) osłabić, zlagodzić; rozrzedzony
brightened - (brighten) rozpogodzić, poprawić, ożywić
drifting - (drift) podryfować, popłynąć z prądem, unieść
eloquent - elokwentny, wygadany, wiele mówiący
enlarged - (enlarge) powiększać; powiększony
equatorial - równikowy
exhaustion - wyczerpanie, przemęczenie, zużycie
fertility - żyzność, płodność
glimpses - (glimpse) mignąć, pojąć, zrozumieć; mignięcie, przeblysk
hardened - (harden) utwardzić, zahartować, uodpornić; utwardzony
incessant - bezustanny, nieustanny
incredibly - niewiarygodnie, niesamowicie
inhabit - zamieszkiwać
inhabitants - (inhabitant) mieszkańiec
instruments - (instrument) instrument
intellectual - intelektualista; intelektualny
inundate - zalać, zasypać
lemurs - (lemur) lemur
lowly - skromny, podrzędny, niski
melt - roztopiać, topić
midday - południe; południowy
monkeys - (monkey) majstrować; małpa
navy - flota, marynarka wojenna, granatowy
oceans - (ocean) ocean
periodically - okresowo, periodycznie
populous - gęsto zaludniony
seasons - (season) pora roku, sezon
shrunk - (shrink) wycofać się, skurczyć się, wzdrygnąć się
snowcaps - (snow cap) pokrywa śnieżna
sunward - w kierunku słońca, zwrócony ku słońcu
temperate - umiarkowany, powściągliwy
vegetation - roślinność, wegetacja
wisps - (wisp) kosmyk, wiązka, smuga
zones - (zone) strefa

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien

a lot of mnóstwo, dużo, wiele

a pretty penny być bardzo kosztownym

abandoned (abandon) porzucić, opuszczać; opuszczony

abandoning (abandon) porzucić, opuszczać

abart (about) o coś, około, mniej więcej

abbey opactwo

abbreviated (abbreviate) skrócić; skrócony

abiding (abide) znieść, przestrzegać, stały, trwały

ability umiejętność

ablaze płonący, w ogniu

able zdolny

aboard na pokładzie

abounded (abound) być pod dostatkiem

about o

above powyżej

abroad za granicą, na dworze

abrupt stromy, nagły

abruptly nagle

absence nieobecność, brak

absent nieobecny

absolute absolutny, bezwzględny

absolutely absolutnie

abstain powstrzymać

abstract abstrakcja

abundance mnóstwo, obfitość

abundant obfity, liczny, bujny, sowity

abused (abuse) nadużycie, zniewaga

academy akademie, szkoła

accelerated (accelerate) przyspieszyć, ulec

accentuated (accentuate) podkreślić, akcentować

acceptable mile widziany, do przyjęcia, zadowalający, dopuszczalny

accident wypadek

accidentally

przypadkowo

accompaniment

akompaniament, dodatek

accomplished

(accomplish) osiągać, zrealizować; dokonany, zrealizowany, znakomity

accomplishment

dokonanie, osiągnięcie

accord udzielić, wyświadczyć, zgadzać się;

porozumienie, zgoda,

zgodność

according (accord)

udzielić, wyświadczyć, zgadzać się, przyznać; porozumienie; według, zgodnie z

accosted (accost)

zaczepić

account sprawozdanie,

konto, rachunek, księgowość, relacja,

wytłumaczenie

accursed cholerny, przeklęty

accustomed (accustom) przyzwyczajając;

przyzwyczajony

ached (ache) boleć; ból

aching (ache) boleć; ból; bolesny

acid kwas; kwaśny

acquired (acquire) nabyć, uzyskać; nabyty

across przez

act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt

action akcja

actions (action) akcja

active aktywny

actively aktywnie

activity czynność

actual rzeczywisty

actually tak właściwie

actuated (actuate)

uruchomić, pobudzić; poruszony, uruchomiony

acute dręczący, ostry,

przenikliwy, nieżnośny

acuteness bystrość,

przenikliwość

add dodawać

addition dodatek; dodawanie, uzupełnienie

addressed (address)

adresować, przemawiać,

zwracać się do kogoś;

adres; zaadresowany

adjacent przyległy,

śsiedni

admits (admit) przyjąć,

przyznać

advance rozwijać się,
placić z góry, posuwać się
naprzód; postęp, natarcie,
atak

advanced (advance)
rozwijać się, placić z góry,
posuwać się naprzód;
postęp; zaawansowany

advancing (advance)
rozwijać się, placić z góry,
posuwać się naprzód;
postęp; postępować

advantage korzyść,
zaleta, przewaga

advent pojawienie się;
adwent

adventure ryzykować;
przygoda

adventures (adventure)
ryzykować; przygoda

adventurous śmiały,
zuchwały; pelen przygód

advertisement reklama,
ogłoszenie, obwieszczenie

advisable wskazany,
sluszny, celowy

affair sprawa, wydarzenie,
romans

affected (affect)
oddziaływać, wzruszać,
udawać; dotknięty,
nieszczery

afforded (afford)
pozwalać, mieć na coś
pieniądze, oferować

afire w ogniu, w
płomieniach

afraid obawiać się;
przestraszony

after po

after all mimo wszystko,
ostatecznie

afterglow poświata, zorza
wieczorna

afternoon popołudnie

afterwards potem

afterwards potem

again jeszcze raz

against przeciwko

age wiek

aged (age) wiek; sędziwy,
wiekowy

agencies (agency) agencja

ages (age) wiek,

wieczność

aghost przerażony,
osłupiały

agile zwinny

ago temu

agonised (agonise)
borykać się, dręczyć;
udręczony

agony męka, katusze,
zgon, męczarnia

agreed (agree) zgodzić
się; uzgodniony

ahead z przodu, naprzód

aim dążyć do, celować; cel

aimed at (aim at) dążyć

do czegoś; być

skierowanym na coś

aimless bez celu,

pozbawiony celu,

bezcelowy, jałowy,

bezsensowny

aimlessly bez celu

air powietrze

airy beztroski,

przestronny, widny,

nonszalancki

itches (franc.) (itch)

litera H (zapis wymowy tej
litery)

akin pokrewny

alarm alarmować,

niepokoić; alarm, trwoga

alarmed (alarm)

alarmować, niepokoić;

alarm, zaniepokojony

albeit aczkolwiek, jednak

alert ostrzeżać; uważny,
czujny

alien cudzoziemiec,

przybysz z kosmosu;

obcy, odmienny

alight wysiąść, zsiąść,
wylądować, siadać; pałacy
się, zapalony

alignment ustawienie w
prostej linii, wyrównanie,
osiowanie

alive żywy

all wszystko, wszyscy

allay rozwiać, osłabiać

allies (ally) połączyć;

sojusznik

allow pozwalać,

dopuszczać

allude zrobić aluzję,
nawiązać

allusions (allusion) aluzja

almost prawie

alone sam

along wzdłuż

aloud głośno

already już

also również

alter zmieniać

altered (alter) zmienić,

przerobić; zmieniony

alternately na przemian

alternation

przemienność, odmiana

although mimo że

altogether całkowicie,
razem

aluminium glin,

aluminium

always zawsze
am (be) być, jestem
amazed (amaze) zadziwiać, zdumieć; zdumiony
amazing (amaze) zadziwiać, zdumieć; niesamowity
amazingly zdumiewająco, niesłychanie
ambulances (ambulance) karetka pogotowia
amid wśród
amidst wśród, z powodu
ammunition amunicja, broń
among pośród
amount wynosić, równać się; ilość
amused (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; rozbawiony, rozśmieszony
amusement rozbawienie, rozrywka
amusing (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; zabawny
an jakiś, pewien
anaemic anemiczny, nijaki, bez wyrazu
analysis analiza, badanie
analysts (analyst) analityk, psychoanalityk
anatomical anatomiczny
anatomically anatomicznie
anatomist anatom
anatomy anatomia
ancestors (ancestor) przodek
and i
and so forth i tak dalej
angel anioł, piękna

kobieta, inwestor
anger zdenerwować; gniew
angle ustawiać pod kątem; kąt, punkt widzenia
angrily gniewnie
angry zły
anguish boleść
animal zwierzę
animals (animal) zwierzę
animated (animate) ożywiać; ożywiony, animowany
annihilated (annihilate) zniszczyć, unicestwić, zlikwidować; zalany w trupa
announced (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłoszony
announcing (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłaszający
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
answered (answer) odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować
answering (answer) odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować
ant mrówka
ant hill mrowisko
antagonist oponent, przeciwnik
antagonists (antagonist) oponent, przeciwnik
anticipate przewidzieć, oczekiwać, uprzedzać
anticipated (anticipate)

przewidzieć, oczekiwać, uprzedzać
anticipating (anticipate) przewidzieć, oczekiwać, uprzedzać, spodziewać się
anticipation niecierpliwe wyczekiwanie, oczekiwanie
ants (ant) mrówka
anxiety niepokój
anxious niespokojny, żądny
any jakikolwiek
anyhow w każdym razie, tak czy inaczej
anyone ktokolwiek
anything coś, cokolwiek, nic, byle co
apart osobno, oddzielnie, w oddaleniu
apartments (apartment) apartament, mieszkanie
apathy apatia, zobojętnienie
aperture przesłona, szczelina
apex wierzchołek
apologise przepraszać, usprawiedliwiać się
apostles (apostle) apostoł
appalling (appall) przerazić; przeraźliwy, okropny, potworny
apparatus aparat, przyrząd
apparently widocznie, najwyraźniej
apparition widmo, zjawia, zjawisko
appear wydawać się, zjawić się, pojawiać się, wyglądać
appearance wygląd,